



# 快訊 EXPRESS



新加坡工業職工會

(非賣品)

一九六四年六月五日

## 農刊詞

南大分會主席：李苑寧

今天，我們所處的還是一個不合理的社會——存在着人壓迫人，人剝削人的社會。所有的勞苦大眾，都集體的被當為剝削對象。因此，如果誰還幻想着可以依靠自己個人的力量，或等待這吃人的制度自我的改變，就能獲得生活的改善，那是愚蠢不過的！事實告訴我們：任何香甜美味的果實，都是農人們辛勤勞苦，血汗交加所栽培出來的。同樣的，我們要剷除這種不合理的制度與現象，要改善自身的生活條件與狀況，那麼，所有的工人兄弟姐妹，就必須團結一致，共同奮鬥而才能實現的。

我們——所有南大職工，為了保障生活條件與基本的權益，在我們的前工會——汎星各業職工聯合會——被政府無理地吊銷註冊後，我們就毅然決然地加進了另一個真正能為工人服務的組織——新加坡工業職工會——的懷抱，屹然地和全星工人兄弟姐妹站在一道，共同為捍衛工人權益，保障生活待遇而鬥爭！

目前，我會已發展得更加強大，更加穩固了。會員已從二千多名增加到現在的六千多名，這一點正可說明我會近幾年來的表現，是深受工友們所擁護與愛戴的。

然而，美中不足的是：由於客觀因素限制，以及主觀條件的困難，有關我會的一切活動與工作，基本上還是無法及時反映給會員，因此，為了彌補這個缺點，我們南大分會，就決定出版這份「快訊」，以便向會友們報導我會的有關工作與活動，傳達總會的決定，以及介紹、報導工友生活，工運動態等。這雖然是一項小嘗試，但却是一件多麼令人振奮的消息呀！

這是會友們艱難困苦開闢出來的一塊小芭場，如果要它開出鮮艷的花，結出美味的果，那麼，還須要依靠會友們共同努力，百擱不撓地耕耘，這個燦爛的美景，才能如願的實現！

## 主席獻詞

中央執委會主席：A·拉曼

我非常愉快地看到新加坡工業職工會南大分會對他們的會員有“快訊”的出版。就我所知，一個組織，像我們這樣的一個工人組織，是應該將工會所做的事情及時地傳達給工友們知道的。惟有這樣，工友才能真正地瞭解與尊重工會對他們所做的事。

衆所週知，新加坡工業職工會的擴展速度是驚人的，尤其是當七間左翼職工會的註冊證被吊銷後。雖然這是新加坡職工會組織上的一件悲哀事，但我們的工會却僥倖的存在這可說是不幸中的大幸。當許多工友加入本會後，我們首要的任務就是使本會每一個會員瞭解我會對邦國所頒佈的有關教化的立場，並且通過“快訊”的出版，我們可以將我們的政策與立場傳達給工友們知道。

我相信，南大分會的每一個會員將會支持他們良好的計劃。他們將以“快訊”傳達有利於工友們的消息。

總之，我敢說，到目前為止，此計劃是順利地被貫徹着。

團結一致！



欣逢教師節，謹此代表南大職工敬祝  
南大以及各地所有教師佳節愉快！

新加坡工業職工會  
南大分會敬賀

## MESSAGE

by A. Rahman, President, I.W.U.

I am very happy indeed that the Nantah Branch of the I.W.U. is starting an express to the members. As I see it an Organisation especially our organisation of the workers should at all times be distributing information of what the organisation is doing to the workers because only in this way can the workers truly understand and appreciate what the organisation have done for them.

As you all know the Industrial Workers' Union of Singapore is expanding at a terrific rate. This is mainly due to the cancellation of the registration of seven unions recently and although this is a sad affair in the trade union organisation in Singapore, it is a blessing in disguise to the I.W.U. With the influx of members into this Union it is our primary duty to see that every member of this Union knows what this Union stands for in the light of state as well as national issues and it is through such newsletter can we press our policy and stand in this matter for the members information.

It is my belief that every member of the Nantah Branch should give their support to their worthwhile project so that they can benefit by the information given to them through the express.

In conclusion I would say that it is up to us to see that this project is carried out successfully

## AS I SEE IT

by James Soh,

General Secretary, I.W.U.

It was surprising to seek the truth about the Industrial Workers Union of Singapore when it was formed. Originally this Union was known as Singapore Ships Stores General Employees Union and the name was changed to the present I.W.U. both place when the workers of the first Cold Storage group joined that Union.

Actually since the union was formed and until 1960 the activities of the Union were very unsatisfactory in that the workers interests were not fully protected. It was only in 1960 that we find the Industrial Workers Union really started to be more active. The reason behind the unsatisfactory position then was not difficult to find. The leaders at that time did not have the able leadership which was very necessary if a union could justify its existence.

However the workers from 1960 onwards realised how necessary it was to have leaders who could really look after the interests of the workers. It started with the first Collective Agreement to be registered under the Industrial Relations Ordinance in the Arbitration Court. We could not say that the first Collective Agreement reached between the Union and the Cold Storage Group of Companies was the best model of agreements but it started the chain reaction of collective bargainings.

From 1960 to 1963 the officials kept the Union on its toes by concluding collective agreements without any major industrial action. Improvements after improvements for the benefit of the workers were achieved. This showed the capability of the union leaders.

In 1963 we saw de-registration of the seven progressive and left-wing trade unions who have done something good to the workers as a whole. As a result of the de-registration of these seven trade unions the members thereof were scattered and we then saw the greedy ambitious and unscrupulous so-called trade union leaders threatened, bullied and used strong-arm tactics to get these workers to join their trade unions. However we know that the majority of the workers from these seven de-registered trade unions refused to tow their line. Most of them then joined the Singapore Commercial Houses & Factory Employees Union. We however have also been approached by workers who wished to join our Union. The first batch of workers who joined our Union were from your Branch. This was the proud moment of I.W.U. for we never knew that our Union could have the honour of accepting workers from these de-registered trade unions because our Union was not well-known. Because of the Nanyang University workers approach to our Union the officials then realised that it was time for the Union to play a bigger role for the workers. The next batch of workers who joined our Union were those of the International Air-Conditioning Co. and the Metalcrafts.

## FORWARD

by Branch Chairman: Lee Wan Ning

To day, we are still living in an unjust society -- a society in which the exploitation of man by man exists. The toiling masses are collectively being looked upon as the objects of exploitation. It is sheer wishful thinking that an improvement in the living conditions of the working masses can be brought about by individual efforts or by an adjustment of the social system on its own. Facts tell us that each and every well-flavoured fruit is the outcome of the blood and sweat of the tiller. Likewise, in order to get rid of the prevailing disproportionate phenomena, thereby improving the lot of the working masses, all our working brothers and sisters must stand united to strive for the attainment of this aim.

We, all Nantah workers, with the safeguard of our fundamental rights in mind, have upon the deregistration of our former Union - Singapore General Employees' Union - resolutely joined another Union genuinely working for the interests of the workers. The Industrial Workers' Union of Singapore. We have resolved to stand arm-in-arm with our working brothers and sisters to strive for the safeguard of our basic rights and the amelioration of our working conditions.

Up to now, our Union has expanded tremendously. The membership has increased from 2,000 to over 6,000. This explains the fact that our Union's work during the past few years has gained the affection and support of the workers.

Despite our achievements, we still have limitations - limitations both subjective and objective. We still find it difficult to reflect to the members in time the activities of the Union. With a view to remedying this defect, we the Nantah Branch have decided to embark upon the publication of the present "Express", which is designed to bring home to the members the activities and work of the Branch, to convey to them the major decisions arrived at by the Union and to report the life and activities of our workers. Notwithstanding it is a small attempt, it is nevertheless an encouraging and heartening attempt.

This is a garden which has been opened up by our members in the midst of adverse circumstances. Its continued existence calls for the whole-hearted support and co-operation of each and every member.

Another big moment for the officials of the Union to decide was whether they are prepared to accept further responsibilities by accepting workers from the cinema, bus and other industries who were not allowed to join other free and democratic trade unions, like the Singapore Commercial Houses & Factory Employees Union and the Singapore Textiles and General Merchants Employees Union. As justice will prevail, the Executive Council decided wisely to accept these responsibilities. In April 1964 our membership has increased by about 3,000 workers from the cinema and bus establishments and also from other industries. Now this created problems for the officials but we have now four paid officials who are helping the Union with its work.

Because of this tremendous progress of the Union in certain quarters they are getting worried. Some are afraid that our Union might destroy their leadership and others are afraid that because I.W.U. is now bigger more attention would be given to us by unscrupulous and disruptive elements within our midst and outside. However we are not afraid to discharge our duties for the benefit of the workers. We know that we shall be meeting obstacles to prevent our Union from becoming one of the biggest but if all of us work together we are capable of overcoming anything that comes our way.

You are all aware that the policy of the Industrial Workers Union is to organise and protect the workers interests and this we intend to keep. I.W.U. was one of the many trade unions who were affiliated to S.A.T.U. but had not been an active partner. It did not however mean that we are not concern over matters connected with the workers problems or, as a whole, the working class movement. The present day trade union movement is very far from satisfactory. The workers desire is to unite together with the ultimate aim that we shall enjoy a free and just society, where man shall not exploit man, where the fruits of our labour shall be justly rewarded. This present unsatisfactory situation did not come about from the workers desire but it was because of the interference of individuals who, out of their own selfish motives, try to destroy the working class movement although they publicly stated that they are working for the workers interests. Their work in fact is actually dividing the workers. Slowly but steadily all the workers who have been misled by these unscrupulous leaders have realised their

# 展望

祕書長：蘇詹姆士

新加坡工業職工會組織時，它便渴望於真理的追求。工會本來之名稱爲“星加坡普通商店職工聯合會”(Singapore Shops Stores General Employees Union)當哥士多利冷藏公司之工友加入後，便易名爲“新加坡工業職工會”。

此工會組成後至一九六〇年，甚少活動，也很少照顧到會員之利益。迨至一九六〇年，工會才開始有較多的活動。此是因爲當時沒有較能幹的領導層，而工會的存在，能幹的領導層是不可缺少的。一九六〇年以後，工友已瞭解到需要一個能真正照顧工友利益之領導層；且於工業關係法令下第一次在仲裁庭註冊合約，我們雖不能說此集體合約是工會與哥士多利公司所達致最好的合約範疇，但它已推動了集體協商。

一九六〇年至一九六三年，工會職員保持集體協商，而沒有採取任何較大的工業行動，爲工友改善生活待遇屢獲成功。此可證明工會領導層的智識。

一九六三年間，眼看着七間進步左翼職工會被取消註冊，這些左翼工會會爲工友做了許多事。後來這些會員被強行拆散。我們也看到貪厭無恥、橫行霸道的所謂職工領袖通過干預、威嚇與動用暴力策略想竄取這些工友加入他們的工會。但絕大多數的工友拒絕跟隨他們的路綫。他們加入“廠商”。許多工友也與我們接觸，而有意加入我們的工會。南大職工爲首批加入者。我們感到非常驕傲，因爲我們能夠吸收到這些會員。工會職員已瞭解到此爲工會爲工友群眾扮演更大角色的時刻。次批加入者爲

“國際冷氣公司”及“金屬藝術品”工友。後來工會進一步決定吸收電影院、巴士車和其他行業工友。這些工友大都不被政府批准加入“廠商”及“商店”，當法庭判決後，中委會決定負起招收此等會員的責任。一九六四年四月，我們會員增加了三千多名(戲院、巴士車及其他行業工友)，也增加了四名受薪職員協助工作。

由於工會急速進展，部份人已感到憂慮——害怕工會驅除他們的領導層及恐懼工會的擴展將帶來橫行霸道及分裂份子的內外破壞。我們不會放棄我們的任務去爲工友謀福利。

雖然我們會遭遇許多阻止工會發展的障礙，但只要我們齊心合力，是可以克服任何困難的。

衆所週知，工業職工會的政策是組織並且維護工友利益的。我們將堅守此原則。工業職工會是參加前“沙都”(SATU)的工團之一，但不是一個活躍的夥伴。這並不意味着我們不關心工友的切身利益及工運的問題。現今，職工運動離我們的理想尚遠；工人階級渴望着能團結一致，朝向共同的目標——爭取一個自由平等的社會——沒有人剝削人的存在，勞苦大眾能真正享得勞動的果實。

目前，工友對現狀深感不滿。因爲有一些人爲了自私的目的，企圖摧毀工人階級的運動。雖然他們公開申明他們是

爲工友謀福利的。事實上，他們是經常分裂工友。那些橫行霸道者所誤導的工友，將會瞭解到他們的真正面目。我深信，我們將會重聚一起，掃除那些貪厭無恥的份子，爲工人階級爭取一個更好的生活條件。

我們期望，今後工會的進展能順利地與堅定地勇往向前，希望全體會員團結一致，同時警惕免受那些破壞份子所誤導。希望會員遵從工會的合法途徑，不受任何利誘威迫所動搖。我們知道，那些橫行霸道者當遭逢失敗時，將會繼續考慮其他骯髒手段來摧毀我們的組織。我們若團結一致，他們是無法得逞的！

今後，我們將秉承以往的工作任務。茲簡述於下：

(1)組織與本會宗旨相同的工人階級。

(2)給予保護、改善生活待遇、工作條件、擺脫剝削及免受頑固資方的犧牲。

(3)全星工團聯合一致去維持工會的工作體制，爲朝向一個較好與平等的社會而努力。

(4)揭露破壞份子之滲透及參與工人階級運動。

(5)繼續爲爭取一個自由、民主的職工運動而奮鬥。政府無權操縱工人的命運。

(6)保證工人有權決定自己的命運。

要達到以上所述各點，惟有全體會員的合作。我深信，這些將會實現，因爲我們都希望看到勞苦大眾能享得真正的勞動果實。

我願乘你們分會“快訊”的出版，祝大家生活愉快！







